

# E5 - What's up, Scary Stranger?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** 1986 68th Koshien

National High School

Tournament

Champions

Meisei High School

**SIGN** Meisei

**SIGN** High School

**SIGN** ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

**SIGN** Punch

**SIGN** We're a-coming!

Koshien

Meisei High Baseball Team

**SIGN** Tachibana

**[01:30] Mayumi**

Otomi! Could you take out  
the garbage by the front door?

**[01:34] Otomi**

On it!

**SIGN** No Parking

**[01:57] Teacher A**

All right. That's all for today.

**[02:01] Teacher A**

Oh, right.

**[02:03] Teacher A**

A scary stranger has been seen  
lurking near the school recently,

**[02:07] Teacher A**

so keep your wits about you.

**[02:09] Students**

Okay.

**[02:11] Touma**

I can't wait to eat!

**[02:14] Koma**

Touma!

**[02:17] Touma**

What's up, scary stranger?

**[02:18] Koma**

Who are you calling that?

**[02:20] Koma**

You know it's my birthday tomorrow, right?

**[02:24] Touma**

Oh, is it really? How old will you be?

**[02:27] Koma**

We're in the same class!

Do you really need to ask?

**[02:30] Touma**

Well, you do look like an old man.

**[02:35] Koma**

Don't go telling anyone it's my birthday.

**[02:38] Touma**

Wasn't planning to.

**[02:40] Koma**

Especially Otomi.

**[02:42] Touma**

I just said I wouldn't!

**[02:46] Koma**

Hang on. Do you just not know  
how these comedy routines work?

**[02:50] Touma**

Huh?

**[02:52] Narrator**

*Incidentally, the class changeover led to...*

**[02:59] Narrator**

*these setups.*

**[03:52] Umpire**

Strike!

**SIGN** Nobutani

**SIGN** Seinan

**SIGN** Team

**SIGN** 1st

**SIGN** 2nd

**SIGN** 3rd

**SIGN** 4th

**[04:26] Nishimura**

Satisfied?

**[04:28] Nishimura**

I did like you said.

All fastballs in the strike zone.

**[04:33] Nishimura's Dad**

Yeah. You did.

**[04:36] Nishimura**

The hell were you thinking?

**[04:38] Nishimura**

Pitching's about smarts!

**[04:40] Nishimura**

It's about using speed and movement  
strategically over three pitches.

**[04:44] Nishimura**

That's what you always say!

**[04:48] Nishimura's Dad**

I wanted to see some stupid pitching.

**[04:52] Nishimura**

Huh?

**[04:54] Nishimura's Dad**

Don't worry about it.

**[04:59] Nishimura's Dad**

It's just one inning in a practice game.

**[05:03] Nishimura**

I hate guys getting hits off me.

**[05:07] Nishimura's Dad**

You don't recognize the  
power of your fastball.

**[05:12] Nishimura's Dad**

Look at the other team's batting lineup,  
and you'll see you don't need strategy.

**[05:17] Nishimura's Dad**

You should be able to hold them  
down through brute force.

**[05:21] Nishimura's Dad**

The fastball you throw against your will,

**[05:23] Nishimura's Dad**

and the fastball you throw  
with total self-confidence...

**[05:28] Nishimura's Dad**

While they're both fastballs,

**[05:31] Nishimura's Dad**

they're totally different beasts.

**[05:49] Nishimura's Dad**

Stupid pitching can be a terrifying thing.

**[05:56] Narrator**

*Then, the next day...*

**[06:04] Koma**

What are you first-years up to?

**SIGN** m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**SIGN** Regulation Baseball Club

**[06:07] Club A**

U-Um, just decorating...

**[06:09] Club B**

Shhh!

**[06:12] Koma**

Decorating?

**[06:13] Club C**

You ordered the cake, right?

**SIGN** Regulation Baseball Club

**[06:15] Club D**

Yeah, they said it'd arrive by noon.

**SIGN** Regulation Baseball Club

**[06:23] Club A**

Oh, this is just...

**[06:25] Koma**

Yeah, yeah.

**[06:27] Koma**

I'll pretend I didn't hear anything.

**[06:31] Koma**

Surprise, surprise!

**[06:35] Koma**

Morning, Touma!

**[06:38] Koma**

That hurt! What's the big idea?

**[06:40] Koma**

You goof.

**[06:42] Koma**

And after I told you not to.

**[06:44] Koma**

What a gossipy goose you are!

**[06:50] Souichirou**

Touma.

**[06:52] Souichirou**

200 yen.

**[06:55] Touma**

Huh?

**[06:56] Souichirou**

All second-years have to pay 200 yen.

**[06:59] Touma**

For what?

**[07:01] Souichirou**

Birthday cake and presents.

**[07:05] Touma**

Huh?

**[07:06] Souichirou**

Hey, Koma! Where are you going?

**[07:08] Koma**

Oh, just pretending I don't hear anything.

**[07:10] Souichirou**

Guess again. You've gotta pay, too. 200 yen.

**[07:15] Koma**

Huh?

**[07:17] Koma**

But it's for birthday stuff, right?

**[07:19] Souichirou**

Right.

**[07:20] Souichirou**

Haruka's birthday.

**SIGN** Haruka Ooyama's

**SIGN** Birthday Party

**[07:24] Koma**

Huh?

**[07:26] Touma**

So that's the story.

**[07:28] Touma**

Take this and buy a little cake.

**[07:31] Touma**

Put a handmade card on it  
and give it to Koma, okay?

**[07:36] Otomi**

Got it.

**[07:40] Otomi**

You've gotta let go.

**[07:45] Touma**

If Souichirou had just stayed quiet,  
I could've played dumb the whole time.

**[07:51] Touma**

Make it a small cake, okay?

**[07:53] Touma**

And I want the change!

**[07:55] Otomi**

Sure, sure.

**SIGN** The Cake Monsieur

**SIGN** The Cake Monsieur

**[08:00] Staff**

Thanks for coming!

**[08:37] Touma**

Otomi's been gone a long time.

**[08:40] Touma**

What's she up to?

**[08:41] Souichirou**

Touma! Come with me!

**[08:44] Touma**

Where?

**[08:45] Souichirou**

Just hurry!

**[08:47] Touma**

What's this about?

**SIGN** Tanba Hospital

**[08:51] Souichirou**

Touma!

**SIGN** Tanba Hospital

**[09:00] Otomi**

Tou! Sou!

**[09:05] Officer**

Thanks. We'll be on our way, then.

**[09:11] Otomi**

H-H-Hey!

**[09:13] Otomi**

Don't touch me like that.

**[09:15] Touma**

W-Weren't you hurt?!

**[09:19] Otomi**

Just skinned my knee.

**[09:21] Touma**

Weren't you hit by a car?!

**[09:24] Otomi**

Yes, I was hit.

**[09:26] Otomi**

A driver spaced out and  
went through the light.

**[09:44] Otomi**

That's how I came away  
with just a skinned knee.

**[09:48] Touma**

What about the guy?

**[09:49] Otomi**

He's with the doctor.

**[09:54] Otomi**

What's going on, Doctor?

**[09:56] Doctor**

It was just a kei car,

**[09:58] Doctor**

but you said he was hit trying to  
throw you out of the way, right?

**[10:03] Otomi**

Yes.

**[10:04] Doctor**

I don't believe it!

**[10:06] Doctor**

Not only is nothing broken,  
he's got no injuries at all anywhere.

**[10:10] Doctor**

He's the picture of health!

**[10:13] Doctor**

Yet his body is covered  
in all these ugly old scars.

**[10:18] Doctor**

What kind of life has that man lived?

**[10:23] Otomi**

You should ask him that.

**[10:26] Doctor**

He doesn't know either.

**[10:30] Otomi**

Come again?

**[10:31] Doctor**

He doesn't even know his own name.

**SIGN** ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

**[10:35] Otomi**

Come again?

**SIGN** ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

**[10:47] Eisuke**

You've got amnesia?

**[10:49] Harada**

Yes, I do.

**[10:52] Eisuke**

Did he hit his head  
when the car ran into him?

**[10:55] Otomi**

Seems not.

**[10:57] Harada**

One month ago...

**[11:00] Harada**

Oh, can I have more?

**[11:02] Mayumi**

Of course!

**[11:07] Touma**

So, one month ago?

**[11:09] Harada**

Huh? One month ago what?

**[11:12] Souichirou**

He's got a bad case of it.

**[11:14] Harada**

Ma'am, can I have a bigger portion this time?

**[11:18] Mayumi**

Yes, of course.

**[11:20] Touma**

Not for that, though.

**[11:23] Harada**

Oh, right. One month ago.

**[11:26] Touma**

Finally remembered?

**[11:28] Souichirou**

Shhh.

**[11:31] Harada**

Seems I'd passed out in a field.

**[11:35] Harada**

I woke up covered in blood.

**[11:38] Otomi**

What? Covered in blood?

**[11:42] Harada**

My only memories were...

**[11:44] Harada**

being hit over the back of  
the head with a metal bat,

**[11:48] Harada**

and all of my things being taken.

**[11:52] Harada**

I don't remember anything before that.

**[11:57] Otomi**

Did you talk to the police?

**[11:59] Harada**

No. Seemed like more  
trouble than it was worth.

**[12:03] Harada**

And I figured my memory  
would come back in time.

**[12:07] Touma**

That's very happy-go-lucky of you.

**[12:10] Harada**

And there might be some  
memories I'm better off without.

**[12:17] Touma**

You got saved by quite a character, Otomi.

**SIGN** Punch

**[12:38] Eisuke**

An amnesiac homeless man, huh?

**[12:42] Eisuke**

What in the world are we gonna do with him?

**[12:45] Otomi**

But he saved my life!

**[12:50] Eisuke**

That's true.

**[13:10] (Flashback) Harada**

Hey.

**[13:18] Nishimura's Dad**

No!

**[13:25] Nishimura's Mom**

What's wrong, dear?

**[13:29] Nishimura's Dad**

Oh, uh...

**[13:32] Nishimura's Dad**

Nothing.

**[14:06] (Flashback) Harada**

Hey!

**[14:07] Nishimura**

No!

**[14:15] Nishimura**

Wh-Who was that?

**[14:19] Koma**

Sounds like Otomi had a bad time.

**[14:22] Touma**

Yeah, all thanks to you.

**[14:25] Koma**

Huh?

**[14:25] Touma**

I sent her on that stupid errand.

I coulda regretted that forever.

**[14:30] Koma**

Stupid errand?

**[14:32] Touma**

That's why I'm never

celebrating your birthday again.

**[14:36] Touma**

See ya.

**[14:38] Koma**

See me for what?

**[14:41] Touma**

Who knows?

**[14:42] Koma**

So what was the guy like?

The one who saved Otomi's life.

**SIGN** Scary

Stranger

**SIGN** Height: ~ 185 cm

Age: ~ 50 years

**SIGN** If you see him,

call 110

immediately!

**[14:51] Touma**

Hm... Just a pretty normal,

everyday kinda guy.

**[15:02] Koma**

What's going on?

**[15:04] Girl A**

They apparently caught the scary stranger skulking around the school.

**[15:13] Touma**

Crud.

**[15:14] Touma**

I gotta stop 'em.

**[15:18] Souichirou**

Leave this to Otomi.

**[15:21] Otomi**

Wait!

**[15:25] Otomi**

He's not a scary stranger!

**[15:36] Harada**

I'm your uncle?

**[15:39] Otomi**

Just play along.

**[15:41] Otomi**

He wasn't even causing any trouble.

He was just skulking around.

**[15:45] Otomi**

Yet because he's a little scruffy-looking, you call the cops? It's ridiculous.

**[15:51] Teacher B**

Tachibana!

**[15:53] Teacher B**

Come back inside! Class is starting!

**[15:56] Otomi**

Coming!

**[15:58] Otomi**

Anyway, you might not have been hurt, but you were still hit by a car.

**[16:02] Otomi**

So just stay at home and rest for today, okay?

**[16:06] Harada**

Okay.

**[16:10] Harada**

Meisei High School, huh?

**[16:15] Ryou**

He's still a total unknown, though, right?

**[16:17] Otomi**

Yeah.

**[16:19] Ryou**

You sure you can just trust him like this?

**[16:23] Otomi**

I mean, he did save my life.

**[16:25] Natsuno**

Yeah, but he *is* a pretty shifty-looking guy.

**SIGN** Height: ~ 185 cm

Age: ~ 50 years

**SIGN** If you see him,  
call 110  
immediately!

**[16:30] Otomi**

His face has character. It grows on you.

**[16:32] Natsuno**

I dunno about that.

**[16:35] Ryou**

You're just a very trusting person, Otomi.

**[16:38] Ryou**

'Cause you only have good people around you.

**[16:40] Otomi**

I dunno...

**[16:47] Arisa**

Sorry about that.

**[16:51] Arisa**

Tch!

**[16:54] Otomi**

I wouldn't say that.

**[17:00] Touma**

Darn it.

**[17:02] Haruka**

I'm jealous.

**[17:05] Haruka**

She has two big brothers worrying about her.

**[17:10] Souichirou**

Which big brother do you wish you had?

**[17:13] Haruka**

I used to have one.

**[17:16] Haruka**

A big brother.

**[17:19] Haruka**

He died not long after he was born.

**[17:22] Haruka**

All I have of him is pictures.

**[17:27] Haruka**

Child-sized bats, gloves, and other baseball  
stuff piled high around a newborn baby.

**[17:37] Haruka**

And Dad standing next to all of it,  
looking happier than I've ever seen him.

**[17:45] Haruka**

Then, two years later, I was born.

**[17:49] Haruka**

I know he was disappointed,  
but it was hardly my fault.

**[17:54] Souichirou**

He needed you.

**[17:58] Souichirou**

He needed you at that time, Haruka.

**[18:07] Haruka**

My mom said the same thing a long time ago.

**[18:11] Haruka**

I see.

**[18:13] Haruka**

Let's say that's true, then.

**[18:23] Haruka**

Thanks.

**[18:24] Girl**

Ooyama!

**[18:26] Haruka**

Coming!

**[18:29] Haruka**

Oh, there's a practice match today.

It starts at 2:30, got it?

**[18:35] Souichirou**

Got it.

**[18:42] Souichirou**

What?

**[18:45] Mayumi**

What are you up to?

**[18:49] Harada**

Oh, I bought a lottery ticket  
with some day laborer pay.

**[18:53] Harada**

Wanted to see if it was a winner.

**[18:55] Mayumi**

Is buying lottery tickets  
something you've always done?

**[18:59] Harada**

I just felt the urge the minute I had money.  
Dunno if I've always done it.

**[19:06] Mayumi**

Oh, I'm sorry. I suppose you wouldn't.

**[19:10] Mayumi**

Here, your tea.

**[19:11] Harada**

Thanks a bunch.

**[19:14] Harada**

Are you sure you shouldn't talk to the police?

**[19:18] Harada**

To turn myself in?

**[19:19] Mayumi**

Huh? Oh, I didn't mean that!

**[19:22] Mayumi**

I just thought your family  
might be looking for you.

**[19:28] Harada**

Oh.

**[19:30] Mayumi**

Right? You might not get your memories back,  
but you'd learn your name and identity...

**[19:36] Harada**

I won.

**[19:37] Mayumi**

Your family must be worried sick,  
enduring sleepless nights...

**[19:42] Mayumi**

Editors pestering them daily because they  
haven't made progress on their manga draft...

**[19:48] Mayumi**

Hm?

**[19:50] Harada**

A million yen.

**[19:54] Mayumi**

What?!

**[19:57] Mayumi**

Y-You're right!

**[20:00] Mayumi**

Have you always hit the jackpot?

**[20:02] Mayumi**

O-Oh, right. I'm sorry.

**[20:04] Mayumi**

But that's amazing.

You really did win the lottery.

**[20:09] Mayumi**

Just amazing!

**[20:15] Harada**

Has it always been like this?

**[20:19] Harada**

This high school.

**[20:21] Mayumi**

I don't know what it used to be like,

**[20:24] Mayumi**

but the people in the neighborhood told me  
it was renovated just over ten years ago.

**[20:30] Mayumi**

Do you have memories of Meisei High School?

**[20:35] Harada**

I'm not really sure,

**[20:38] Harada**

but when I wander around,  
I always end up in front of it.

**[20:43] Harada**

And...

**[20:46] Harada**

That sound.

**[20:49] Mayumi**

We can't have people  
calling the police again.

**[20:52] Mayumi**

If you want to watch,  
do so from the balcony. Go on.

**[21:09] Nishimura**

Otomi!

**[21:19] Nishimura**

Wh-Who the...

**[21:22] Harada**

Looks like...

**[21:25] Harada**

someone I know.

**[21:30] Nishimura**

Hey!

**[21:32] Nishimura**

Are you a member of the Tachibana family?

**[21:38] Harada**

Looks like...

**[21:43] Harada**

someone I know.

**[21:47] Nishimura**

Huh?

**[23:21] Narrator**

*A café.*

**[23:22] Narrator**

*Far from the hustle and bustle of the city,  
it's a place that promises comfort.*

**[23:27] Narrator**

*People lose track of time there,*

**[23:29] Narrator**

*enjoying the aroma of the coffee  
and the pleasant music playing.*

**[23:36] Narrator**

*There was a place like  
that here, wasn't there?*

**[23:41] Narrator**

*Next time on MIX\**: "It's Not a Dream"  
is the name of our story.\*

**SIGN** It's Not a Dream

**SIGN** It's Not a Dream

---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:24:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:24:14 UTC by whimsee